

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 8 Ապրիլ 2018

**ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ –
ԿՐԿՆԱԶԱՏԻԿ / ԹԻՒ 53**

**SUNDAY, April 8, 2018
RENEWAL SUNDAY- OCTAVE OF
EASTER / NO. 53**



TODAY'S BIBLE READINGS

John 1-1:17 / James 3-
1:12 /

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ՀԱՅԱՐԻ ԲՅՆՅ. ԹԱՆԱՇԵԱՆ

Celebrant:

REV. FR. HAYARI TANASHIAN

Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjan

Choirmaster: Mr. Murat Demirdogen

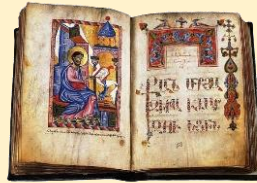
Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՑՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՄԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԵՍԻ 1-1:17

1Սկիզբէն էր Խօսքը, ու Խօսքը Աստուծոյ քով էր, եւ Խօսքը Աստուած էր. **2**ան սկիզբէն Աստուծոյ քով էր: **3**Ամէն ինչ եղաւ անո՛վ. եղածներէն ո՛չ մէկը եղաւ առանց անոր: **4**Կեանքը անով էր, ու կեանքը մարդոց լոյսն էր. **5**լոյսը կը փայլէր խաւարի մէջ, բայց խաւարը չճանչցաւ զայն:

6Աստուծմէ դրկուած մարդ մը կար՝ որուն անունը Յովհաննէս էր: **7**Ասիկա եկաւ վկայութեան համար՝ որ վկայէ Լոյսին մասին, որպէսզի բոլորը հաւատան անոր միջոցով: **8**Ինք չէր այդ Լոյսը, հապա եկաւ՝ որպէսզի վկայէ Լոյսին մասին:

9Ճշմարիտ Լոյսը ա՛ն էր՝ որ կը լուսաւորէ աշխարհ եկող՝՝ ամէն մարդ: **10**Ինք աշխարհի մէջ էր, եւ աշխարհը եղաւ իրմով, բայց աշխարհը չճանչցաւ զինք: **11**Իրեններուն եկաւ, սակայն իրենները չընդունեցին զինք: **12**Բայց անոնց՝ որ ընդունեցին զինք - անոնց՝ որ կը հաւատան իր անունին - իրաւասութիւն տուաւ Աստուծոյ զաւակներ ըլլալու: **13**Անոնք ո՛չ արիւնէն եւ ո՛չ մարմինի կամքէն ծնան, ո՛չ ալ մարդու կամքէն, հապա՝ Աստուծմէ:

14Եւ Խօսքը մարմին եղաւ ու մեր մէջ բնակեցաւ, (եւ դիտեցինք անոր փառքը՝ Զօրը միածինի փառքին պէս,) շնորհքով ու ճշմարտութեամբ լեցուն: **15**Յովհաննէս վկայեց անոր մասին, եւ աղաղակեց. «Ասիկա՛ է ան՝ որուն մասին կ'ըսէի. ՔԱՆ որ իմ ետեւէս կու գայ՝ իմ առջեւս եղաւ, որովհետեւ ինձմէ առաջ էրՄՆ: **16**Եւ անոր լիութենէն մենք բոլորս ստացանք շնորհք շնորհքի վրայ: **17**Որովհետեւ Օրէնքը տրուեցաւ Մովսէսի միջոցով, բայց շնորհքն ու ճշմարտութիւնը եղան Յիսուս Քրիստոսի միջոցով: **18**Ո՛չ մէկը երբե՛ք տեսած է Աստուած. բայց միածին Որդին՝ որ Զօրը ծոցն է, ի՛նք պատմեց անոր մասին:

ՅԱԿՈԲՈՍ 3-1:12

1Եղբայրներ՛ս, ձեր մէջ շատ վարդապետներ թող չըլլան, գիտնալով թէ անլի խստութեամբ պիտի դատուինք՝: **2**Որովհետեւ բոլորս ալ կը սայթաքինք շատ բաներու մէջ. եթէ մէկը չի սայթաքիր խօսքով՝ կատարեալ մարդ է, կարող՝ սանձելու նաեւ ամբողջ մարմինը: **3**Ահա՛ ձիերուն բերանը սանձ կը դնենք՝ որպէսզի հնազանդին մեզի, եւ կը կառավարենք անոնց ամբողջ մարմինը: **4**Ահա՛ նաւերն ալ, որ ա՛յդչափ մեծ են ու կը քշուին սաստիկ հովերէն, կը կառավարուին ամենափոքր

դեկով մը՝ ի՛նչպէս նաւուղիորդ փափաքի: **5**Այդպէս ալ լեզուն պզտիկ անդամ մըն է, բայց կը պարծենայ մեծ բաներով: Ահա՛ ո՛րչափ նիւթ կը վառուի քիչ մը կրակով: **6**Լեզո՛ւն ալ կրակ մըն է, անիրաւութեան աշխարհ մը: Լեզուն ա՛յնպէս դրուած է մեր անդամներուն մէջ, որ կ'ապականէ ամբողջ մարմինը ու կը բռնկեցնէ բնութեան շրջանը, իսկ ինք կը բռնկի գեհե՛նէն: **7**Գազաններու, թռչուններու, սողուններու եւ ծովային արարածներու ամէն բնութիւն՝ կը նուաճուի ու նուաճուած է մարդկային բնութենէն: **8**Բայց ո՛չ մէկը կրնայ նուաճել լեզուն. ան անզուսպ չար է, լի մահաբեր թոյնով: **9**Անո՛վ կ'օրհնաբանենք Աստուած ու Յայրը, եւ անո՛վ կ'անիծենք մարդիկ՝ որ ստեղծուած են Աստուծոյ նմանութեամբ: **10**Միեւնոյն բերանէն կ'ելլեն օրհնաբանութիւն եւ անեծք: Եղբայրնե՛րս, պետք չէ որ այս ա՛յսպէս ըլլայ: **11**Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն կը բխեցնէ՞ անոյշ ու դառն ջուր: **12**Եղբայրնե՛րս, թզենիս կրնա՞յ ձիթապտուղ տալ, կամ որթատունկը՝ թուզ: Նմանապէս՝ ո՛չ մէկ աղբիւր կրնայ տալ թե՛ աղի, թե՛ անոյշ ջուր:

JOHN 1.1:17

1 *In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 2 The same was in the beginning with God. 3 All things were made by him; and without him was not anything made that was made. 4 In him was life; and the life was the light of men. 5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not. 6 There was a man sent from God, whose name was John. 7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all men through him might believe. 8 He was not that Light, but was sent to bear witness of that Light. 9 That was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world. 10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. 11 He came unto his own, and his own received him not. 12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, even to them that believe on his name: 13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. 14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. 15 John bare witness of him, and cried, saying, this was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me. 16 And of his fullness have all we received, and grace for grace. 17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.*

JAMES 3.1:12

1 My brethren, be not many masters, knowing that we shall receive the greater condemnation. **2** For in many things we offend all. If any man offend not in word, the same is a perfect man, and able also to bridle the whole body. **3** Behold, we put bits in the horses' mouths, that they may obey us; and we turn about their whole body. **4** Behold also the ships, which though they be so great, and are driven of fierce winds, yet are they turned about with a very small helm, whithersoever the governor listeth. **5** Even so the tongue is a little member, and boasteth great things. Behold, how great a matter a little fire kindleth! **6** And the tongue is a fire, a world of iniquity: so is the tongue among our members, that it defileth the whole body, and setteth on fire the course of nature; and it is set on fire of hell. **7** For every kind of beasts, and of birds, and of serpents, and of things in the sea, is tamed, and hath been tamed of mankind: **8** But the tongue can no man tame; it is an unruly evil, full of deadly poison. **9** Therewith bless we God, even the Father; and therewith curse we men, which are made after the similitude of God. **10** Out of the same mouth proceedeth blessing and cursing. My brethren, these things ought not so to be.

11 Doth a fountain send forth at the same place sweet water and bitter? **12** Can the fig tree, my brethren, bear olive berries? either a vine, figs? so can no fountain both yield salt water and fresh.



ՏՕՆԵՐ

7 Ապրիլ 2018

Ս. Յովհաննէս

Մկրտիչի Գլխատման

Յիշատակութեան Օր

Սուրբ Յարութեան տօնին
յաջորդ շաբաթ օրը Հայ
Առաքելական Եկեղեցւոյ մէջ Ս.
Յովհաննէս Մկրտիչի
գլխատման Յիշատակութեան
Օրն է: Յիսուս Զրիստոսի



մկրտողին եւ Անոր գալուստը աւետողին՝ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչի գլխատման պատմութեան առաւել մանրամասն անդրադարձած են Ս. Մատթէոս եւ Ս. Մարկոս աւետարանիչները (Մատթ. 14:1-12, Մարկ. 6:14-29): Ըստ աւետարանիչներու՝ Հերովդէս թագաւորը ձերբակալած եւ բանտ նետած է Յովհաննէս Մկրտիչին, որովհետեւ ան կը մեղադրէր թագաւորին՝ եղբօրը սպաննելուն ու անոր գահին տիրանալու եւ կնոջը՝ Հերովդիային կնութեան առնելուն համար: Հերովդէսը չի համարձակիր սպաննել Յովհաննէս Մկրտիչին: Սակայն, իր ծննդեան օրը հրապուրուելով Հերովդիայի դուստրին պարով, թագաւորը երդում կ'ընէ անոր տալ այն, ինչ որ կամենար: Ռիսակալ Հերովդիայի ցուցմունքով աղջիկը կը ցանկայ Յովհաննէս Մկրտիչի գլուխը: Սուրբ Աստուածածնէն յետոյ Ս. Յովհաննէս Մկրտիչը Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ մեծագոյն սուրբն է: Սուրբին անունը, իբրեւ բարեխօս, ժամերգութեան ընթացքին ընթերցուող մաղթանքին մէջ կը յիշատակուի երկրորդը՝ Սուրբ Աստուածամօր անունէն յետոյ: Ըստ աւանդութեան՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչը Կեսարիայէն իր հետ Հայաստան բերած է սուրբին մասունքներէն եւ ամփոփած Մուշ քաղաքին մօտ գտնուող վայրին մէջ, ուր եւ հետագային կառուցուած է նշանաւոր Ս. Կարապետ վանքը:



7 Ապրիլ 2018 ԱԼԵՏՈՒՄՆ Ս. ԱՍՏՈՒԼԱԾԱԾՆԻ

«Օրհնեալ ես դու ի կանայս, եւ օրհնեալ
Է պտուղ որովայնի քո»: (Ղուկ. Ա 42-43)
Ամեն տարի ապրիլ 7-ին Հայ
Առաքելական Ս. Եկեղեցին կը նշէ Ս.
Մարիամ Աստուածածնի Ալետման
տօնը:

Ամենայն Հայոց Գարեգին Բ
կաթողիկոսը այդ օրը հռչակած է
որպէս մայրերու եւ մայրութեան
բերկրանքին սպասող կանանց
Օրհնութեան Օր:

Ապրիլ 7-ին բոլոր եկեղեցիներուն մէջ

Ս. Պատարագ կը մատուցուի եւ մայրութեան բերկրանքին սպասող կանանց
Օրհնութեան Կարգ կը կատարուի:

«Վեցերորդ ամսուն Գաբրիէլ հրեշտակը Աստուծոյ կողմէ ուղարկուեցաւ
Գալիլիայի քաղաք մը, որուն անունը Նազարէթ էր, կոյսի մը մօտ, որ
նշանուած էր Յովսէփ անունով մարդու մը հետ՝ Դաւիթի տունէն: Եւ այդ
կոյսին անունը Մարիամ էր: Եւ հրեշտակը, գալով անոր մօտ, ըսաւ.

«Ուրախացի՛ր, ո՛վ շնորհընկալ, Տէրը քեզ հետ է... Մի՛ վախնա՛ր, Մարիա՛մ,
որովհետեւ դուն Աստուծոյ շնորհքը գտար: Եւ ահա՛ դուն կը յղիանաս եւ կը
ծնիս որդի մը եւ անոր անունը Յիսուս կը դնես: Ան մեծ պիտի ըլլայ եւ
Բարձրեալի որդի պիտի կոչուի: ... Ու Անոր թագաւորութիւնը վախճան պիտի
չունենայ»: (Ղուկ. Ա 26:33): Հրեշտակապետի ալետիսը անակնկալ էր
Մարիամին համար, քանի որ ան դեռ տղամարդ չէր ճանչցած: Սակայն,
իմանալով իրողութիւնը, ըսաւ. «Ահաւասիկ ես կը մնամ Տիրոջ աղախինը...»
(Ղուկ. 1:38): Սա է ալետման այն գեղեցիկ պատմութիւնը, որ փոխանցած է
մեզի Սուրբ Գիրքը:



Holidays

2018-04-07

Commemoration of Beheading of St. John the Baptist

The Saturday following the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, the Armenian Church commemorates the beheading of St. John the Baptist (also known as The Forerunner).

The writers of the Gospels, St. Matthew and St. Mark, have explained the history of beheading of St. John the Baptist, who had baptized Christ, and gave the good news of His Coming (Mt 14:1-12; St. Mk 6:14-29).

According to the Evangelists, King Herod arrests and imprisons St. John the Baptist as a result of John's condemnation of the king's marriage to Herodias, the wife of his brother Philip. Herod wants to put John to death, but fears the Jews, because they considered John to be a prophet. On Herod's birthday, fascinated by the dancing of the daughter of Herodias, the king makes an oath to give her anything for which she asks. Following her unforgiving mother's instructions, she asks for the head of St. John the Baptist on a platter. The king, realizing he has been fooled, grants the request.

St. John the Baptist is one of the greatest saints in the Armenian Church. We entreat his name as an intercessor during the divine services, generally following the name of St. Mary.

According to tradition, St. Gregory the Illuminator, brings the relics of St. John to Armenia from Caesarea, and buries them near the town of Moush, after which the famous Monastery of St. John the Baptist is built. Tradition also tells us that the head of St. John the Baptist is buried underneath the Holy Altar of the Gandzasar Monastery in Artsakh (Nagorno-Karabagh).

St. John the Baptist remains as one of the most popular saints among the Armenian faithful.



2018-04-07

Annunciation to the Virgin Mary

On April 7, the Armenian Church celebrates one of her greatest feasts - the Annunciation to St. Mary. In the Gospel of Luke we learn that the Angel Gabriel brings the good news to the Virgin about the birth of the Savior (Lk 1:26-38).

According to Holy Tradition and the Evangelist, the Angel Gabriel appears to St. Mary while reading a passage from the prophecy of Isaiah, in which it is written about the birth of the Emmanuel from a Virgin. The Angel greets Mary, telling her, "Fear not, Mary: for you have found favor with God. And behold, you shall conceive in your womb, and bring forth a son, and shall call His Name JESUS."

The Angel Gabriel further explains to Mary, "The Holy Spirit shall come upon you, and the Power of the Highest shall overshadow you, therefore also that which is Holy which shall be born of you shall be called the Son of God." St. Mary could foresee the torments and sufferings that she would endure. However, by giving mankind an excellent example of obedience to the Divine Will, she said, "I am the Lord's servant. May it happen to me as you have said." Beginning from the moment when the Holy Virgin expressed these words, she was with child. This Gospel story is one expression of why the Armenian Church accords high honor to motherhood, and appreciates the role of women in family life, and the lives of mankind.

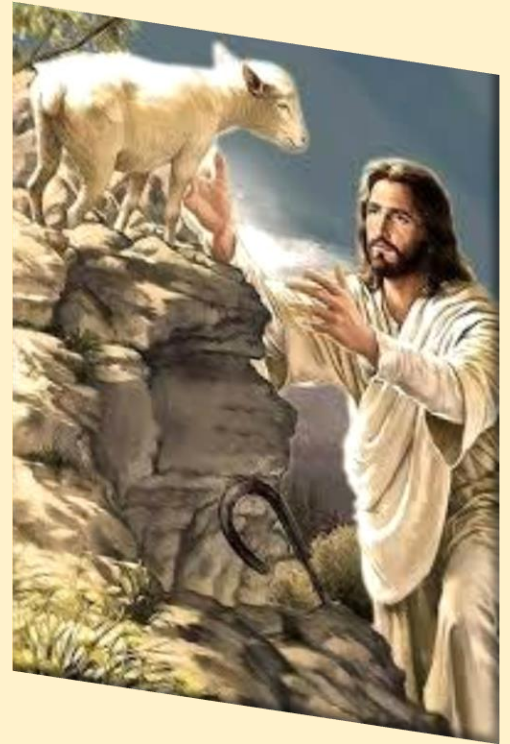
Upon the Pontifical order of His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, the Feast of the Annunciation to the Virgin Mary is proclaimed as a day of "Blessing of Motherhood and Beauty". On that day, a special blessing service is conducted in the Armenian Churches.



«Ուրախ եղէք ինծի հետ, վասն զի իմ կորսուած ոչխարս գտայ»:

(Ղուկաս ԺԵ:6)

«Ուրախ եղէք ինծի հետ, վասնզի իմ կորսուած ոչխարը գտայ: Ձեզի կ'ըսեմ որ այսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքի մէջ մէկ մեղաւորի համար որ կ'ապաշխարիէ, քան թէ իննսունինը արդարներու համար որոնց ապաշխարութեան պէտք չէ»: Յուդայի երկիրը լեռնային շրջան մը ըլլալով, շատ դիւրութեամբ ոչխար մը կրնար մոլորիլ ու կորսուիլ ժայռերու խոռոչներուն մէջ: Բայց պաղեստինացի հովիւներ, անուանի ճարպիկութեան մէջ, կը հետեւէին կորսուած ոչխարի հետքերուն ու զայն գտնելով կը բերէին գիւղ մեծ հպարտանքով եւ ուրախութեամբ: Ոչխարը ըլլալով ընտանի եւ օգտակար կենդանի մը, մանաւանդ իր ունեցած բնաւորութեան՝ անմեղութեան, հնազանդութեան եւ համբերութեան համար լայն տեղ գտած է Ս.Գրոց մէջ:



Ոչխարը իր օգտակարութեան համար փնտռուած կենդանի մըն է. անոր միտք կ'ուտենք, բուրդը եւ մորթը կը գործածենք. ոչխարին արժէքին համար հովիւը կը խնամէ զայն ու կը փնտռէ երբ անհկա մոլորի հօտէն: Ոչխարը ըլլալով անբան անասուն մը, եթէ հովիւին խնամքին առարկան կը դառնայ, որքան առաւել արժէք կը ներկայացընէ մարդը որ խորհող էակ մըն է, եւ օժտուած իմացական ու հոգեկան բարձր կարողութիւններով, քան ոչխարը յաչս Աստուծոյ:

Քրիստոս, մարդոց հովիւը, որքան առաւել գուրգուրանքով ու հասկացողութեամբ կը փնտռէ իր եկեղեցիէն մոլորած մարդը, քանի որ «որչափ եւս առաւել է մարդ քան զոչխար» (Մատթ.ժբ.12):

Յուդայի երկրի լեռներէն ու խոռոչներէն աւելի վտանգաւոր են արդի ընկերութեան կարգն ու սարքը եւ բարքը, քրիստոնեայ մարդը մոլորեցնելու եւ առհասարակ կորստեան դատապարտելու համար: Առօրեայ մեր կեանքի ընթացքին հրապուրիչ, քաշողական փոսերու կը հանդիպինք, եւ մեր կամեցողութեամբ կը գահավիժենք անոնց մէջ: Մենք զմեզ կը նսեմացնենք ու

Կ'իջնենք անբան ոչխարի մակարդակին: Բայց, մշտարթուն հովիւը, Յիսուս Քրիստոս, որ մեր սիրոյն համար զոհուեցաւ խաչին վրայ, Ս.Յոզևոյն շնորհիւ կը հետեւի մեր մոլորած քայլերուն ու մեզ կը փրկէ մեր մեղքերէն: Այս առակին պատմութիւնը ցոյց կու տայ մարդ անհատին արժէքը տիեզերքի ստեղծագործութեան մէջ:

Քրիստոսի սերմանած ցորենի հատիկին նման խօսքերը ուռնացան անհատներու եւ ժողովուրդներու մէջ, ինչպէս Գարնան բնութիւնը կարդնայ ու կը գեղեցկանայ երկրամասը, հրեշտակի թափուր գերեզմանի յայտարարութեամբ, իր արդիւնքը տուաւ ու իւղաբեր կիներու անձին միջոցաւ բոլոր ժողովուրդներ զատկի աւետիսը ստացան: Յարութեան առաջին պտուղը եղան առաքեալներ եւ իւղաբեր կիներ:

Այ՛ն սիրելի ժողովուրդ մենք ալ այդ յարութեան աւետիսին պտուղներն ենք: Իւրաքանչիւր քրիստոնէայ անհատ արժէք մըն է Աստուծոյ աչքին: Աստուած կը սիրէ իր նմանութեամբ ստեղծած մարդը, երբ կը տեսնէ որ մենք կը հետեւինք իր Որդւոյն քայլերուն, երբ կ'ապրինք Քրիստոսի ուսուցումներուն համեմատ բարոյական կեանք մը: Հետեւինք անզուգական հովիւին, Յիսուս Քրիստոսի, որ գիտէ մեր իւրաքանչիւրին արժանիքը: Ան իր անսահման Աստուածային սիրով կը հսկէ մեր վրայ, կը խնամէ մեզ ու կ'օգնէ մեզի մեր իմացական, հոգեկան ու բարոյական նուաճումներուն մէջ, մեզ դարձնելով Աստուծոյ գործակիցները աշխարհին մէջ: Յիսուսի յարութեան աւետիսը մոլորեալ ոչխարին համար դարձաւ հոգեւոր նոր փրկութիւն մը: Քրիստոս, մոլորեալ ոչխարի մը ու բոլոր ազգերուն կեանքը եւ պատմութիւնը հեղաշրջեց: Տուաւ մարդկանց հոգեկան հրաշալի ապրումներ դարեր շարունակ: Անոր Յարութիւնը ամեն տարի միշտ նոյն ուժգունութեամբ, միշտ նոյն թարմութեամբ, միշտ նոյն ջերմութեամբ կը համակէ մարդկանց ողջ երկրիւնը: Չատիկը սիրելիներ բոլորիս հոգիին զարթօնքը դարձած է, ժողովուրդներուն յաղթութիւնը: Յիսուս իր յարութեամբ մոլորեալ ոչխարին համար փրկութեան ճանապարհը պատրաստեց: Յաւիտենական կեանքի մեր յոյսը, անմար մնալու համար Քրիստոս իր խաչելութեամբ եւ Յարութեամբ Չատիկը մեզ նուիրեց:

Այսօր կրկնազատիկ է սիրելիներ վերյիշեցում մեր փրկութեան գարնանման ճանապարհին:

Քրիստոս Յարեալ ի մեռելոց:

The Shepherd and the Lost Sheep

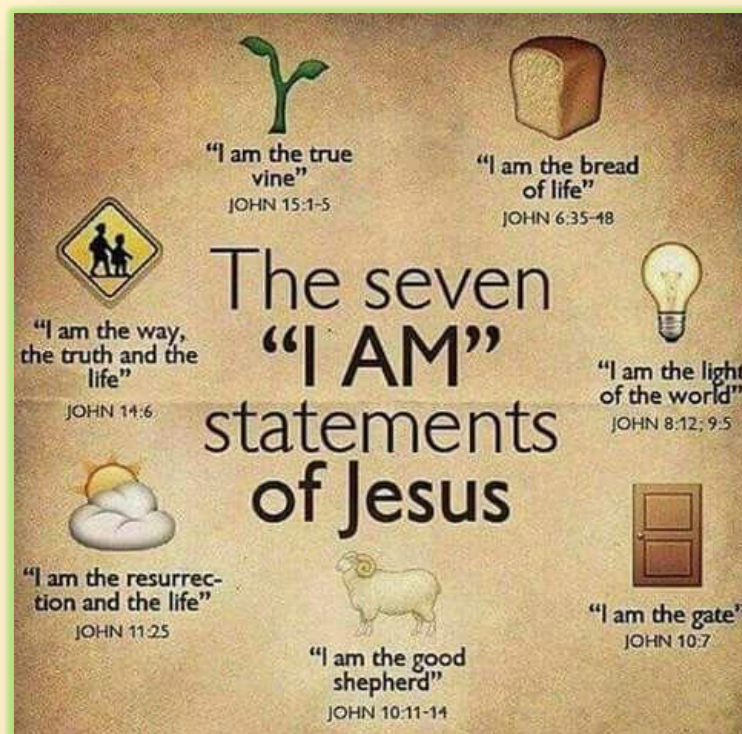
Jesus taught people by telling them stories. One day He told a story about a shepherd who had 100 sheep. The shepherd was very good and kind. He kept his sheep safe from wild animals. He watched over them at night.

One day one of the sheep got lost. The shepherd left his 99 sheep in a safe place and went to look for the missing one. He searched high in the mountains and far into the wilderness.

When he finally found his sheep, the shepherd rejoiced. He put the sheep on his shoulders and carried it home.

The shepherd called his friends together and told them how he had found his sheep. They celebrated together.

Jesus Christ is like the shepherd in the story, and we are like the sheep. Jesus watches over us and helps protect us from danger. He doesn't give up on us when we make mistakes. And He rejoices when we repent and return to His gospel. That is why the scriptures call Him the Good Shepherd.





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի
հաւատացեալներուն,**



Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ: Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course.
Thank you for your cooperation.**

Pastor and Parish Council

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՆԵՐ ԵԿԵՂԵՅԻՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

***Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
Donations of March/April 2018
have been received with great appreciation***



CHURCH:

**Dr. & Mrs. Arto & Sona Demirjian \$100, Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian
\$25**

RENOVATION FUND:

Mr. Horen Mirasyedi \$500

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE MIHRAN ZAVZAVADJIAN

**Mr. & Mrs. Nuran & Hasmik Cankul, Mr. & Mrs. Apraham & Silvia Aronian \$100,
Mrs. Annie Sehein, Mrs. Sirvart Sehein, Mr. Vahé Keresteciyan,
Mr. & Mrs. Aram & Hasmig Manoukian, Mr. Viken Froundjian,
Mrs. Maral Youssef, Mrs. Janet Garabedian & Children,
Mr. Garabed Kabassakalian, Mr. & Mrs. Ghevont & Vickie Zavzavadjian,
Mr. Varoujan Seropian, Mrs. Nectar Sahakian \$50, Mrs. Arda Norendzayan,
Mrs. Lucy Sumbulian, Mr. & Mrs. Zaven & Silva Zakarian,
Mr. Ara Demirdjian \$40, Mr. Viken Manikian \$25, Mr. Setrak Kasbar \$20**

THE LATE TAKUHI SIRINYAN

**Mr. Agop Sirinyan \$500, Mr. & Mrs. Hubert & Anna Mahcupyan \$150,
Mr. Ardash Ortaaslan, Dr. & Mrs. Bagdasar Agopyan,
Mr. & Mrs. Raffi & Diana Tufenkjian, Mr. Gazer Yapar,
Mr. & Mrs. Haroutyouan & Silva Seropian, Mrs. Carolyn Tufenkjian \$100,
Mrs. Houry Arevian, Mrs. Alice Cicek, Dr. & Mrs. Henry & Marie Pederian,
Mrs. Magda Zakarian, Mr. Alex Kunter, Mr. & Mrs. Yakup Inak,
Mr. & Mrs. Varoujan & Anita Boyadjian, Mr. & Mrs. Onnig & Valia Yavru \$50,
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian, Mrs. Hilda Kepekci, Mrs. Anahid Tavitian,
Mr. Harutyun Cihanyan, Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$40,
Mrs. Arsaluys Gerger, Mrs. Seta Kurkciyan, Mrs. Irma Basmajian,
Mr. & Mrs. Garo & Violete Touloumjian \$30, Mr. & Mrs. Jirayr & Anahid Dolar \$25**

THE LATE ANI HASER KERESTECIYAN

Mr. & Mrs. Ohannes Garakyan, Mr. & Mrs. Artak & Karin Tadevosyan, Mrs. Diana Bogosyan \$100, Mrs. Arusyak Malhas (Istanbul) \$50

HOKEHANKISD EASTER MEMORIAL DAY:

THE LATE VAROSIAN FAMILY

Nina & Zina Varosian \$30

THE LATE SAHAKIAN FAMILY

Mrs. Anna Sahakian \$30

THE LATE AZARIAN FAMILY

Mr. Garabed Azarian \$30

THE LATE ECITYAN FAMILY

Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan \$30

THE LATE CENK & TOROSYAN FAMILIES

Mrs. Ani Tutunjian \$30

THE LATE BABOYAN & SAHAKYAN FAMILY

Mrs. Varteni Baboyan \$20

THE LATE ZANAZANIAN FAMILY

Mr. & Mrs. Yervant & Lana Zanazanian \$100

**THE LATE VORPERIAN, ESKENJIAN,
AVEDISSIAN**

& MANASSERIAN FAMILIES

Mr. & Mrs. Hagop & Salpie Goregian \$20

EASTER BASKETS DONATION:

Mrs. Karin Derderyan, Mr. Aret Sonmez \$50,

Mrs. Takuhi Odabasiyan \$40,

Mr. & Mrs. Haroutyoun & Silva Seropian, Mr. Jirayr Gazeryan \$20

YOUGHAKIN EASTER:

Mr. Vant Tachdjian, Mr. & Mrs. Garo & Michelle Boghosian \$300, Mr. & Mrs. Raci Altan, Mr. & Mrs. Alen Koceyan, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian, Mr. & Mrs. Onnig & Valia Yavru, Mr. Herman Yuruten, Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian, Mr. Sako Mekhgeavakian, Miss Hermine Mekhgeavakian, Mr. & Mrs. Simon & Bety Sarayli, Mr. & Mrs. Vahan & Silva Mekhgeavakian \$100, Mr. Kami Yilan \$70, Mr. & Mrs. Krikor & Irma Merakyan \$60, Mr. Berdj Basmadjian, Mr. & Mrs. Harout Nalbandian, Mrs. Rehan Hudaverdi, Mr. & Mrs. Panosd & Kohar Topalian, Mr. & Mrs. Gincarlo & Christine Rivera, Mrs. Archalouise Basmadjian, Mr. Wahan Bsmadjian, Mr. & Mrs. Wanis & Lidia Basmadjian, Mr. Agop Gurunlu, Mr. & Mrs. Ghazar & Hasmik Met, Mr. & Mrs. Manouk & Siran Jamgotchian, Mrs. Arpi Gould, Mr. Vahe Keresteciyan, Mr. Hrant Khandjian \$50, Mr. Edward Erzingatzian \$40, Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan, Mr. Hovhannes Kenadjian, Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmadjian, Mrs. Irma Basmajian \$30, Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian, Mr. Varouj Bedrossian \$25, Mr. & Mrs. Antranik & Verjine Sivaslioglu \$20.





Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդարանիստ Եկեղեցւոյ 2018 Տարեշրջանի Տօնացոյց

Ամիս	Օր	Չեռնարկ
Ապրիլ	24, Երեքշաբթի	Մեծ Եղեռնի Յիշատակի Օր
	28, Շաբաթ	Mini Bazaar Վաչէ Յովսէփեան սրահին մէջ
Մայիս	10, Հինգշաբթի	Համբարձման Տօն «Մարի Մանուկեան» Ճաշկերոյթ եւ վիճակ
	13, Կիրակի	Մայրերու Օր
	25, 26, 27 Ուրբ., Շբթ., Կիր.	35-րդ Պատգամաւորական Ժողով Ս. Վարդան Եկեղեցւոյ մէջ Վանքովըր
Յունիս	3, Կիրակի	Տօն Կաթողիկէ Ս. Էջմիածնի Ս. Գրիգոր Լուսաւորչի Ելն ի Վիրապէն Եկեղեցւոյ Անուանակոչուիւն Մատաղօրհնէք
Յուլիս	8, Կիրակի	«Պայծառակերպուիւն» Խաչալուայ Ջրօրհնէք Վարդավառ

	9, Երկուշաբթի	Մեռելոց Հոգեհանգիստ
Օգոստոս	12, Կիրակի	Տօն «Վերափոխում» Ս. Աստուածածնի Խ աղոթօրհնէք – (ճաշկերոյթ) Ս. Մանուկեան
Սեպտեմբեր	9, Կիրակի	Ս. Խաչվերաց Մատաղ Վաչէ Յովսէփեան սրահ
	21, Ուրբաթ	Հայաստանի Հանրապետութեան 25-րդ Տարեդարձ
Հոկտեմբեր	27, 28 Շաբաթ, Կիրակի	Տարեկան Պագար «Մարի Մանուկեան» սրահ
Նոյեմբեր	Թուականը յաջորդիւ	«Կոմիտաս» Դպրաց Դասի 60- րդ Տարեդարձ
Դեկտեմբեր	2, Կիրակի	Մանուկներու Ս. Ծնունդ եւ Կաղանդի Խ լախճանք CFFA «Մարի Մանուկեան» սրահ

31, Երկուշաբթի

ՆՈՐ ՏԱՐԻ



Յայտարարուիլն

Միրելի հաւատացեալներ կը փափաքինք տեղեկացնել ձեզ թէ յետայսու Ծխական Խորհուրդի ժողովներուն իւրաքանչիւր ամսուայ առաջին Երեքշաբթի օրը, երեկոյեան ժամը 5-5:30, կէս ժամ տեւողութեամբ, Ծխական Խորհուրդը մեր հաւատացեալներուն պիտի յատկացնէ առիթը խորհրդակցական հանդիպում մը ունենալու Ծխական Խորհուրդին հետ:

Այն հաւատացեալները որոնք ունին Եկեղեցւոյ նկատմամբ հարցեր, մեկնաբանութիւններ կամ ենթադրութիւններ կրնան ներկայացնել այդ հանդիպման ընթացքին:

Ժամադրութեան համար հեռաձայնել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան՝

(514) 279-3066

Շնորհակալութեամբ՝
Ծխական Խորհուրդ
Ս. Գր. Լուս. Առաջ. Մայր Եկեղեցւոյ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 8 Ապրիլ 2018



Համայն Պուլուր ընտանիքի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն ԵԼ ԽՈՐ՝

ԳԵՈՐԳ ՊՈՒԼՈՒՐԻ
(KEVORK BULUR)

Մահուան 40-ին առիթով
(Սուրճի սպասարկութիւն «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ)



Տ. ԵԼ ՏԻԿ. ԱԼԵՏԻՍ ԾԻԿԱՆԵԱՆԻ,
Տ. ԵԼ ՏԻԿ. ՀՐԱՅՐ ԾԻԿԱՆԵԱՆԻ,
Տ. ԵԼ ՏԻԿ. ՄԻԻՐԱՆ ԾԻԿԱՆԵԱՆԻ,
Օրդ. Մատլէն ԾԻԿԱՆԵԱՆԻ,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ ծնողաց ԵԼ ԵՊՔՐՐ՝

ԱՆԴՐԱՆԻԿ ԾԻՀԱՆԵԱՆԻ
(ANTRANIG DJIHANIAN)

Մահուան 10-րդ տարելիցին առիթով

ԵՒ

ՎԵՐՈՆ ՃԻՋԱՆԵԱՆԻ
(VERON DJIHANIAN)

Մահուան 6-րդ տարելիցին առիթով
(Սուրճի սպասարկուժին «Ծխական Խորհուրդի» սենեակին մեջ)



Անահիտ Այվատեանի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իր սիրեցեալ ծնողաց՝

ԺԻՐԱՅՐ ԵՒ ՆՈՒԱՐԴ
ԱՅՎԱՏԵԱՆՆԵՐՈՒ

Ինչպէս նաեւ՝

ԱՅՎԱՏԵԱՆ ԵՒ ԹՈՐՈՒՆԵԱՆ
գերդաստաններու համայն ննջեցելոց
հոգիներուն ի հանգիստ



Էմմա Գասբարեանի եւ ընտանիքին,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ հօր եւ մեծ հօր՝

ՕՆՆԻԿ ԳԱՍԲԱՐԵԱՆԻ
(ONNIK KASPARYAN)

Մահուան 40-ին առիթով



Տ. եւ Տիկ. ՃԵՐԻ եւ Զրիսթին Ֆրէյժըրի,
Տ. եւ Տիկ. Կապրիել եւ ՃԵՆՂՖՐՐ Բարբիոյի եւ զաւակներուն՝

Անճելայի եւ Տանթէյի,
Տ. եւ Տիկ. Տիգրան եւ Ճուլն Օհաննէսեանի եւ զաւակներուն՝
Կրէկօրիի եւ Լուիսի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր, մեծ մօր եւ մեծ մեծ մօր`

ԱՆԱՅԻՏ
ԱՃԵՍԵԱՆ ՕՅԱՆՆԵՍԵԱՆԻ
(ANAHID ADJEMIAN OHANNESSIAN)

Մահուան 40-ին առիթով



Տիկ. Շաքէ Արսլանեանի եւ զաւակներուն՝ Թալինի եւ Սիլվիի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ զակին եւ եղբօր`

ՎԱՉԷ ԱՐՍԼԱՆԵԱՆԻ
(VATCHE ARSLANIAN)

Հոգևոյն ի հանգիստ



Սօնիա Պարոնեանի եւ զաւակներուն՝
Ալեքսիայի, Բէյվրնի եւ Գարինայի,
Տ. եւ Տիկ. Տօմինիք եւ Նորա Գեմբիթէլիի եւ զակին՝ Ճեմայի,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի
իրենց սիրեցեալ մօր եւ մեծ մօր`

ԱՆԻ
ԿԵՕՔՃԵԱՆ ՊԱՐՈՆԵԱՆԻ
(ANI GEUKJIAN BARONIAN)

մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով



ՇՆՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Մեր խորին շնորհակալությունները կը յայտնենք Գանատահայոց Առաջնորդ՝ Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեանին, Արժ. Տ. Վազգէն Քհնյ. Պոյաճեանին, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցւոյ Ճիսական Խորհուրդին եւ Յարակից Մարմիններուն, Պոլսահայ Մշակութային Վարչութեան եւ Յարակից Մարմիններուն, ինչպէս նաեւ՝ մեր բոլոր ազգական եւ բարեկամներուն եւ բոլոր անոնց որոնք իրենց ներկայութեամբ, բացիկներով, սուրբատուութիւններով, ծակեպսակներով, հեռաձայնային կապերով եւ կամ այլ միջոցներով իրենց ցաւակցութիւնները յայտնեցին՝

**Հանգուցեալ
ԱՆԻ ՀԱՍԵՐ ՔԵՐԷՍԹԵՃԵԱՆԻ**
Մահուան տխուր առիթով

Պրն. Վահէ Քերէսթեճեան եւ ընտանիք





Lancement du Groupe Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont



Nous vous invitons à vous joindre à notre nouvelle Chorale d'Enfants « Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont » (âge d'inscription 7 à 15 ans).



Les pratiques débuteront dimanche le 14 janvier 2018, à l'Église St-Grégoire l'Illuminateur, situé au 615 Av. Stuart à Outremont et auront lieu de 13h00 à 14h00. Elles se poursuivront par la suite tous les dimanches selon ce même horaire.

Les cours seront donnés par le professeur Karen Manucharyan diplômé du Conservatoire de Yerevan, en Arménie, qui assumera la direction de cette chorale.

**Les enfants auront l'opportunité d'apprendre les bases de la notation musicale et le solfège
Le répertoire étudié consistera de pièces musicales contemporaines, classiques et religieuses, de langue française et arménienne.**

La participation est gratuite. Venez nombreux participer à cette expérience enrichissante!

**Pour des informations additionnelles,
svp vous adresser au
(514) 279-3066 ou à stgregorychurch@gmail.com**

Conseil paroissial



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մանկական Երաժշտական Խումբ



Ձեզ կը հրաւիրենք միանալու մեր նոր մանկական երգչախումբին «Jeunesse Musicale St-Grégoire d'Outremont» - (գրանցման տարիք 7-15 տարեկան):



Փորձերը կը սկսին Կիրակի, 14 Յունուար 2018, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ, կ.ե. ժամը 1:00 2:00 - հասցէ 615 Stuart Avenue Outremont-ի մէջ:

Փորձերը պիտի շարունակուին կատարուիլ ամէն Կիրակի, վերոյիշեալ նոյն ժամուին:

Դասընթացքները պիտի կատարէ Երեւանի երաժշտանոցէն շրջանաւարտ, Կարէն Մանուչարեան, որ կը ստանձնէ նաեւ՝ երգչախումբին ղեկավարութիւնը:

Փոքրերը հնարաւորութիւն պիտի ունենան սորվելու հիմնական երաժշտութեան նորթները, եւ միաժամանակ մշակելով անոնց երաժշտական գիտելիքներն ու ճաշակը:

Ուսումնասիրուած ծրագիրը պիտի բաղկանայ ժամանակակից, դասական եւ կրօնական երաժշտական կտորներէ, Ֆրանսերէն եւ Ղայերէն լեզուներով:

Մասնակցութիւնը անվճար է: Եկէ՛ք եւ օգտուեցէք այս պատեհ առիթէն:

Յաւելեալ տեղեկութիւններու համար հաճեցէք հեռաձայնել (514)279-3066 կամ stgregorychurch@gmail.com

Ծիական Խորհուրդ



la collecte

15^e
ÉDITION

**LA COLLECTIVITÉ
ARMÉNIENNE**

Samedi 21 avril
10h à 17h

globule

CENTRE LAVAL

1600, boul. Le Corbusier, Laval

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ ԵՒ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՌԱՋԻՆ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ
100-ԱՄԵԱԿԻՆ ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ
ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ ԵՒ ԳԵՐՇ. Տ. ԲԱՐԳԷՆ ԱՐԲ. ՉԱՐԵԱՆԻ

COMMEMORATION OF THE CENTENNIAL OF
THE HEROIC BATTLE OF SARDARABAD AND
THE FIRST REPUBLIC OF ARMENIA

WITH BLESSINGS OF
BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN AND ARCHBISHOP PAPKEN TCHARIAN

ՕՐՈՒԱՅ ԲԱՆԱԽՕՍ ԱՐԺ. Տ. ԳԱՌԵԿԻ Ա. ԲՀՆՅ ԳՈՅՈՒՆԵԱՆ
ՇՈՂԱԿԱԹ ՀԵՏՈՒՄՏԱԸՆԿԵՐՈՒԹԵԱՆ ՎԱԵՐԱԳՐԱԿԱՆ ՏԵՍԱՆԻԹԻ
ՑՈՒՑԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԳԻՐԹԻ ՇՆՈՐՀԱՆԴԷՍ

ՄՈՆԹՐԷԱԼ

Ս. ԳՐԵԳՈՐ ԼՈՒՍԱՌՈՐԷ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԵՍ ԵԿԵՂԵՑԻ
10 ՄԱՅԻՍ, ԺԱՄԸ 7:30-ԻՆ

ԹՈՐՈՆՏՕ

Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
15 ՄԱՅԻՍ, ԺԱՄԸ 7:30-ԻՆ

MONTREAL

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL
MAY 10 @ 7:30PM

TORONTO

HOLY TRINITY ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH
MAY 15 @ 7:30PM



ՆՈՐԻՆ ՍՐԲՈՒԹԻՒՆ Տ.Տ. ԳԱՐԵԿԻՆ Ա.
ՄԵՍԻ ՏԱՆՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՒԼԻԿՈՍ
HIS HOLINESS KAREKIN I
CATHOLICOS OF THE GREAT HOUSE OF CILICIA

INCLUDING A TALK BY ARCHPRIEST KARNIG KOYOUNIAN,
A DOCUMENTARY MOVIE BY SHOGHAKAT TV,
AND A BOOK PRESENTATION

ՀԱՎԱՏԱ ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՐԴ, ՀԱՎԱՏԱ ԹՈ ԱՆՅՅԱԼԻՆ,
ԹՈ ՊԱՏՄՈՒԹՅԱՆ, ԹՈ ՀԱՅՐԵՐԻ ԱՍԾՈՒՆ,
ՆՐԱՆՅ ԱՆՄԱՀ ՈՒ ԿԵՆԴԱՆԻ ՀՈԳՈՒՆ,
ԵՒ ԴՈՒ ՉԵՍ ՄԵՈՒՆԻ:

ՍՈՒՐԲ ՀԱԿՈՒ ՄԾԲԵԱ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ
ՄԱՍՈՒՆԲՆԵՐԸ ԳԱՆԱՏԱՅՈՒՄ
SAINT JACOB OF MTSBIN
HOLY RELICS IN CANADA

ՀԱՆԻՍԱՒՈՐ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳ

Պիտի պատարագի եւ քարոյի
Արժ. Տ. Հրաչ Բինյ. Մուրադեան
Պլովդիպի Հոգեւոր Հովիւ (Պուլկարիա)

DIVINE LITURGY

Celebrant and homilist
Rev. Fr. Hrach Muradyan
Parish Priest of St. George
Armenian Apostolic
Church of Plovdiv
Bulgaria

ՄՈՆԹՐԵԱԼ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Հայաստանեայց
Առաքելական
Առաջնորդամիաստ եկեղեցի
Յունիս 17, ժամը 10:30-ին

ԹՈՐՈՆՏՈ

Ս. Երրորդութիւն
Հայաստանեայց
Առաքելական եկեղեցի
Յունիս 24, ժամը 10:30-ին



MONTREAL

St. Gregory
the Illuminator
Armenian Cathedral
June 17,
at 10:30am

TORONTO

Holy Trinity
Armenian Apostolic
Church of Toronto
June 24,
at 10:30am

ԳԱՆԱՏԱՀԱՅՈՑ ԹԵՄ

ARMENIAN DIOCESE
OF CANADA



DIOCÈSE ARMÉNIEN
DU CANADA

WWW.ARMENIANCHURCH.CA



ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷՐ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՄԱՐՏԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ



PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

Սարդարապատի Հերոսամարտի
100 Ամեակի Կապակցութեամբ
Հայաստանեայց Առաքելական Սուրբ
Եկեղեցոյ Գանատահայոց Թեմը
Օրհնութեամբ

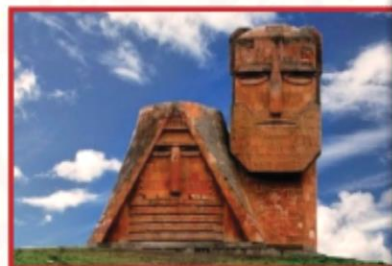
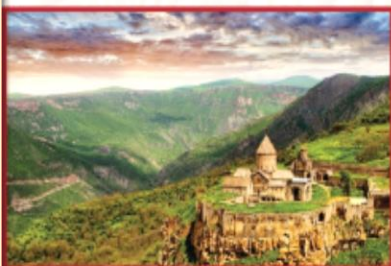
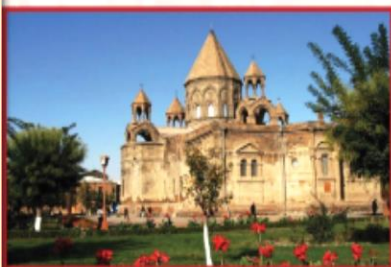
Գանատահայոց Թեմի Առաջնորդ,
Գերշ. Տ. Արգար Եպիսկոպոս Յովակիմեանի՝
կը կազմակերպէ 14 օրեայ Ուխտազնացութիւն
դէպի Մայր Հայաստան:
Մանրամասնութիւններու համար հաճեցէք
հեռաձայնել կամ գրել Առաջնորդարան:

*On the occasion of
the Centennial of the Battle of Sardarapat
the Armenian Diocese of Canada,
with blessings of*

*His Grace Bishop Abgar Hovakimyan, Primate
is organizing a 14-day pilgrimage to Armenia.
For details, please contact the Diocese.*

*À l'occasion du
Centenaire de la Bataille de Sardarapat,
le Diocèse arménien du Canada
organise un pèlerinage de 14 jours en Arménie,
avec bénédictions du*

*Primat, Sa Grâce Mgr Abgar Hovakimyan.
Pour plus de détails, veuillez contacter le Diocèse.*



FIND AND JOIN

the «Armenian Diocese of Canada» on
Facebook to receive and share
news about the Diocese.



WATCH

a documentary about the 2016 Pilgrimage
to Armenia. Find the «Armenian Diocese
of Canada» Channel on YouTube.





ՈՒԽՏԱԳՆԱՅՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՏՕՆԵՅԷՔ ՍԱՐԴԱՐԱՊԱՏԻ ՀԵՐՈՍԱՐԱՔԻ 100 ԱՄԵԱԿԸ



PILGRIMAGE TO ARMENIA

CELEBRATE THE CENTENNIAL OF
THE BATTLE OF SARDARAPAT

22.05.2018



PÈLERINAGE EN ARMÉNIE

CÉLÉBREZ LE CENTENAIRE DE LA
BATAILLE DE SARDARAPAT

05.06.2018

25.05.2018

PROGRAM



ԾՐԱԳԻՐ



PROGRAMME

Tuesday, 22.05.2018	Departure from Canada.
Wednesday, 23.05.2018	Arrival at Zvartnots airport; Transfer to the Hotel; Matenadaran – Manuscript Depository; Lunch; Tsitsernakaberd - Genocide Museum; Yerevan city tour; Overnight in Yerevan.
Thursday, 24.05.2018	Oshakan; Tomb of St. Mesrop Mashtots; Ashtarak; Lunch; Ohanavank Monastery; Saghmosavank Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Friday, 25.05.2018	Geghard Monastery; Lunch; Garni Temple; Vernisazh; Overnight in Yerevan.
Saturday, 26.05.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Sunday, 27.05.2018	Tsaghkadzor; Lunch; Sevan Monastery; Lake Sevan; Old Dilijan; Haghardzin Monastery; Overnight in Yerevan.
Monday, 28.05.2018	Zvartnotz Cathedral Site; St. Hripsimeh Church; Etchmiadzin Mother Cathedral and Museum; Lunch; Visit to Youth Cultural Center; Sardarapat; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 29.05.2018	Khor Virap; Lunch; Noravank; Vayk, Goris; Dinner; Overnight in Artsakh.
Wednesday, 30.05.2018	Stepanakert; Gandzasar; Lunch; Shushi; Dinner; Overnight in Artsakh.
Thursday, 31.05.2018	Tatev Monastery; Lunch; Dinner in Yerevan; Overnight in Yerevan.
Friday, 01.06.2018	Free Day; Overnight in Yerevan.
Saturday, 02.06.2018	Megeryan Carpet; Lunch; Komitas Museum; Cultural Program; Armenian Cognac Factory; Overnight in Yerevan.
Sunday, 03.06.2018	Sanahin; Lunch; Haghat Monastery; Dinner; Overnight in Yerevan.
Monday, 04.06.2018	Free Morning; Farewell Dinner; Overnight in Yerevan.
Tuesday, 05.06.2018	Transfer to the airport; Departure in the evening with the hope to return!

The cost of the program is \$US 1465 (double room) + ticket + travel insurance.

This price includes: 1) Hotel accommodation; 2) Meals as indicated in the above program (alcohol drinks not included); 3) Full comfortable local transportation service and soft drinks during all trips; 4) Transfer to/from tge Airport; 5) Professional guide service and entrance fees to the historical and cultural sites; 6) Insurance of the vehicle and passengers.



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մեջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ
Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

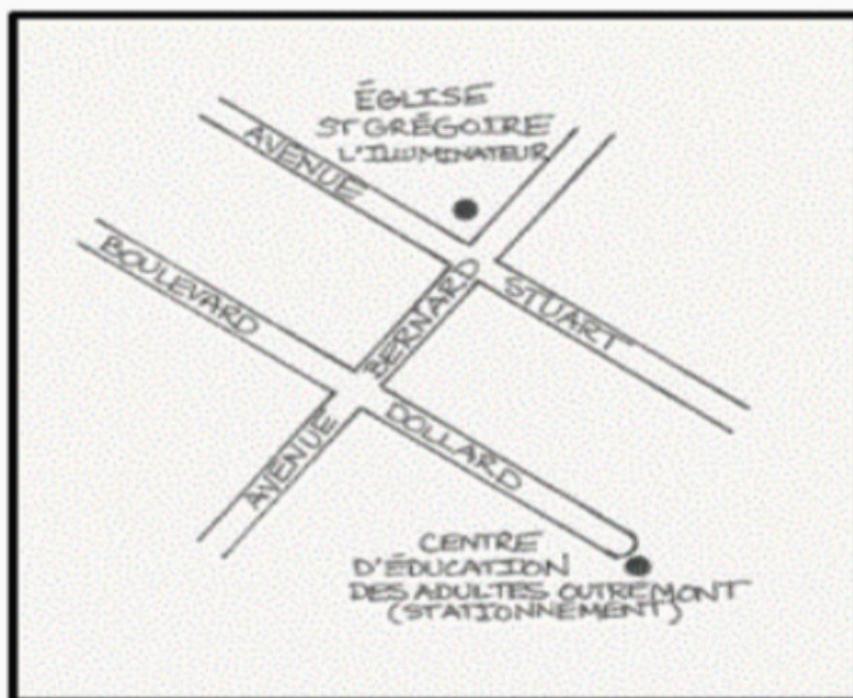
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostoloic Church of Montreal

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.